

EGIPTE, ENTRE EL SOL I LA MITJA LLUNA.



Data: del 16 de maig al 23 de juliol de 2000.

Lloc: Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Organitzadors: Centre de Documentació i Museu Tèxtil de Terrassa i Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Descripció: Entre el sol dels faraons i la mitja lluna islàmica, els egipcis van desenvolupar un art on participen tots els elements de la cultura més profunda, sorgida de la relació de l'home amb la terra, el sol, el riu i el mar, i de la seva inquietud sobre ell mateix i el seu destí. Aquesta exposició pretén recuperar un fil que lliga directament el nostre món al dels egipcis.

La història d'Egipte no ens ha deixat només les piràmides i les llegendes, sinó una part molt important del que avui som nosaltres, de com vivim, del què creiem i del que sabem fer. La proposta de l'exposició "Egipte, entre el sol i la mitja lluna" és, precisament, redescobrir el fil que ens lliga al món dels faraons.

Des del sol dels faraons fins a la mitja lluna otomana, el teixit ha vestit les persones i les cases, i ara, l'exposició ens permet contemplar-ne gairebé un centenar de peces que pertanyen íntegrament als fons del Centre, la majoria de les quals no havien sortit mai a la llum. Són teixits d'un valor incalculable que s'han anat restaurant al llarg dels darrers anys i que en ocasió de l'exposició s'han analitzat i estudiat: peces de lli pintat amb inscripcions jeroglífiques, peces de lli i llana d'època hel·lenística i romana, o amb temes cristians -alguns d'ells amb inscripcions coptes- i teles de seda i de cotó de procedència oriental arribades a Egipte pels contactes comercials o per la indumentària de soldats o mercenaris. Durant mil·lenis, els artesans tèxtils van desenvolupar un art on participen tots els elements de la cultura més profunda, sorgida de la relació de l'home amb la terra, el sol, el riu i el mar, i de la seva inquietud sobre ell mateix i el seu destí.

és un consorci de:



EGIPTE, ENTRE EL SOL I LA MITJA LLUNA.



Fecha: del 16 de mayo hasta el 23 de julio del 2000.

Lugar: Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Organiza: Centre de Documentació i Museu Tèxtil de Terrassa y Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Descripción: Entre el sol de los faraones y la media luna islámica, los egipcios desarrollaron un arte donde participan todos los elementos de la cultura más profunda, que surge de la relación del hombre con la tierra, el sol, el río y el mar, y de su inquietud sobre él mismo y su destino. Esta exposición pretende recuperar un hilo que liga directamente nuestro mundo al de los egipcios.

La historia de Egipto no nos ha dejado sólo las pirámides y las leyendas, sino una parte muy importante de lo que hoy somos nosotros, de cómo vivimos, de lo que creemos y de lo que sabemos hacer. La propuesta de la exposición “Egipto, entre el sol i la mitja lluna” es, precisamente redescubrir el hilo que nos liga al mundo de los faraones.

Desde el sol de los faraones hasta la media luna otomana, el tejido ha vestido a las personas y a las casas, y ahora, la exposición nos permite contemplar casi un centenar de piezas pertenecientes íntegramente al fondo del Centro, la mayoría de las cuales no habían salido jamás a la luz. Son tejidos de un valor incalculable que se han ido restaurando a lo largo de los últimos años y que en ocasión de la exposición se han analizado y estudiado: piezas de lino pintado con inscripciones jeroglíficas, piezas de lino y lana de la época helenística y romana, o con temas cristianos – algunos de ellos con inscripciones coptas- i telas de seda y de algodón de procedencia oriental llegadas a Egipto por los contactos comerciales o por la indumentaria de soldados o mercenarios.

Durante milenios, los artesanos textiles desarrollaron un arte donde participan todos los elementos de la cultura más profunda, surgida de la relación del hombre con la tierra, el sol, el río y el mar, y de su inquietud sobre él mismo y su destino.

és un consorci de:



Diputació
Barcelona
xarxa de municipis



Ajuntament de Terrassa

EGIPTE, ENTRE EL SOL I LA MITJA LLUNA.
(Egypt, between the sun and the half moon)



Date: from 16 May to 23 July 2000.

Place: Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Organized by: Textile Museum and Documentation Centre and Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Description: Between the sun of the Pharaohs and the half-moon of the Moslems, Egypt developed an art which reflected all the different elements of its culture, a culture that emerged from the relation between man and the earth, the sun, the river, and the sea, and from man's concern with himself and his fate. This exhibition rediscovers the thread that connects our world with the world of the Egyptians.

The history of Egypt has not only left the pyramids and the legends, but a very important part of what we are today, of how we live, of what we believe and what we do. The exhibition Egypt, between the sun and the half moon aims to rediscover the thread that links us to the world of the Pharaohs.

From the sun of the Pharaohs to the half-moon of the Ottoman empire, fabrics have clothed people and decorated houses, and now the exhibition presents almost a hundred pieces from among the CDMT's stocks, most of which are on display for the first time. These invaluable fabrics have been restored in recent years and have been analysed and studied for this exhibition: pieces of linen bearing hieroglyphic inscriptions, linen and wool from the Greek and Roman periods, or with Christian themes, some with Coptic inscriptions, and silks and cottons from the East which came to Egypt via the trade routes or the uniforms of soldiers and mercenaries. For thousands of years, textile craftsmen developed an art that reflects all the elements of Egyptian culture, a culture that emerged from the relation between man and the earth, the sun, the river and the sea, and from his concern with himself and his fate.

és un consorci de:

